

**ESPAÑOL**

**AISLADOR de INTENSIDAD AC/DC a BUCLE 4-20mA**

[GUIA RÁPIDA DE INSTALACIÓN ..... 02/03](#)

**FRANÇAIS**

**ISOLATEUR DE COURANT AC/DC vers BOUCLE 4-20mA**

[GUIDE D'INSTALLATION RAPIDE..... 04/05](#)

**ENGLISH**

**CURRENT ISOLATOR AC/DC to LOOP 4-20mA**

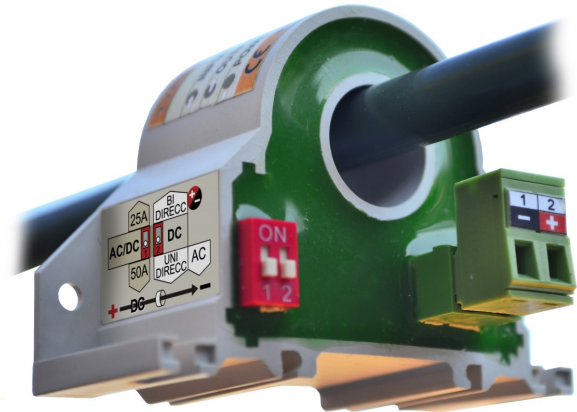
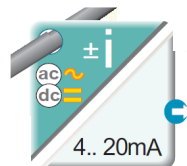
[QUICK INSTALLATION GUIDE ..... 06/07](#)



## DATA SHEET — GUIA RÁPIDA DE INSTALACIÓN

### AISLADOR de INTENSIDAD AC/DC a BUCLE 4-20mA

- ◆ TRANSFORMADOR DE EFECTO HALL
- ◆ ALTA PRECISIÓN (0.5%)
- ◆ AISLAMIENTO ENTRADA / SALIDA / ALIMENTACIÓN
- ◆ MEDIDA INTENSIDAD EN AC / DC
- ◆ SALIDA 4-20mA PASIVA (2 HILOS)
- ◆ ALIMENTACIÓN POR BUCLE (24VDC)
- ◆ VERSIÓN HASTA 50A : **KOSAMPA**
- ◆ VERSIÓN HASTA 300A : **KOSAMPB**



## DESCRIPCIÓN

Transformador de corriente AC / DC a bucle de corriente 4-20mA, con aislamiento, de alta precisión. Gracias a su agujero pasante de medición por efecto hall, no hace falta interceptar el cable.

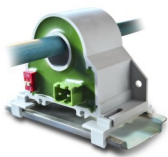
En alterna mide el verdadero valor eficaz (TRMS)

En continua permite medir corrientes unidireccionales y bidireccionales.

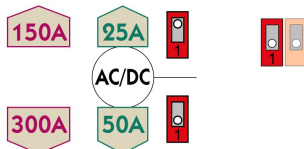
Dispone de selección para 2 rangos en cada modelo (25/50A), (150/300A) (para rangos intermedios se pueden dar más vueltas al cable).

Incluye unos accesorios clips que permiten su colocación aérea o en raíl, tanto en sentido vertical como horizontal.

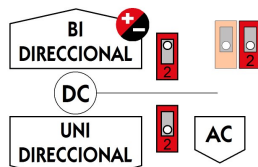
## CONFIGURACIONES



SELECCIÓN RANGO de INTENSIDAD



SELECCIÓN TIPO de INTENSIDAD DC / AC



\* en DC no distingue sentido ±

KOSAMPA			KOSAMPB				
Entrada	nº vueltas		Entrada	nº vueltas			
0/50A	x1		0/300A	x1		4/20mA	12 ± 8mA
0/25A	x1		0/150A	x1		4/20mA	12 ± 8mA
0/16,66A	x3		0/100A	x3		4/20mA	12 ± 8mA
0/12,5A	x2		0/75A	x2		4/20mA	12 ± 8mA
0/8,33A	x3		0/50A	x3		4/20mA	12 ± 8mA
0/6,25A	x4					4/20mA	12 ± 8mA
0/5A	x5					4/20mA	12 ± 8mA

# ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

ENTRADA	KOSAMPA	KOSAMPB
Agujero pasante (diámetro).....	15mm	33mm
Intensidad alterna TRMS.....	0-25A...0-50A	0-150A..0-300A
Intensidad continua.....	0-25A...0-50A	0-150A..0-300A
Bidireccional.....	±25A...±50A	±150A..±300A
Intensidad máxima.....	300A	500A
Factor de cresta.....	2	1,4
Frecuencia.....	20 a 2000Hz	
Banda pasante.....	3dB	

**PRECISIÓN**

Máximo error global .....	0.5%
Histéresis de la medida .....	<0.15%
Resolución .....	12bits

**SALIDA**

Intensidad .....	4-20mA (pasivo 2 hilos)
para entrada DC bidireccional (±) .....	12±8mA
Capacidad de carga máxima .....	650Ω
Tiempo de respuesta.....	1s
Señalización correcta .....	LED
Protegido contra sobrettemperatura	

**MTBF** ..... 177 años

## ALIMENTACIÓN

Protegida contra inversión de polaridad	
Tensión de alimentación de bucle de salida típico.....	24VDC
Margen de tensión de alimentación .....	11 a 35VDC
Consumo máximo .....	25mA

## CONDICIONES AMBIENTALES

Temperatura trabajo .....	-15°C ÷ +65°C
Temperatura almacenamiento .....	-40°C ÷ +85°C
Tiempo de calentamiento .....	5 minutos
Coefficiente de temperatura .....	50ppm / °C
Humedad no condensada.....	10% a 90%

## FORMATO

Protección .....	IP20
Material.....	PBT gris
Peso (KOSAMPA / KOSAMPB) .....	72g / 370g
Combustibilidad según UL.....	V0
Montaje (vertical, horizontal, al aire).....	rail EN50022

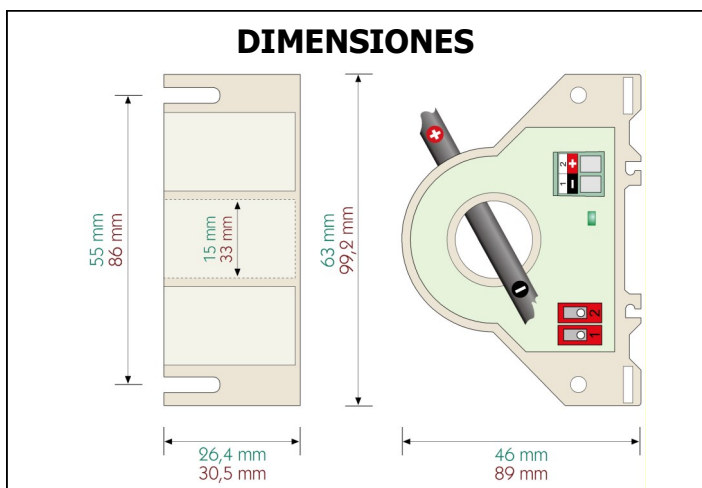
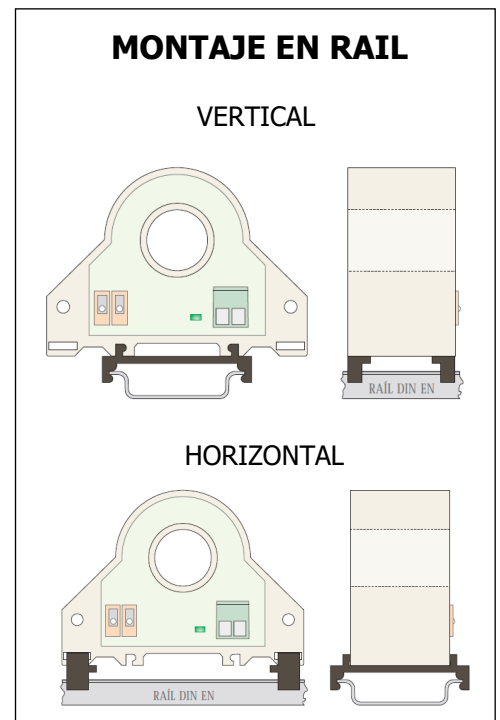
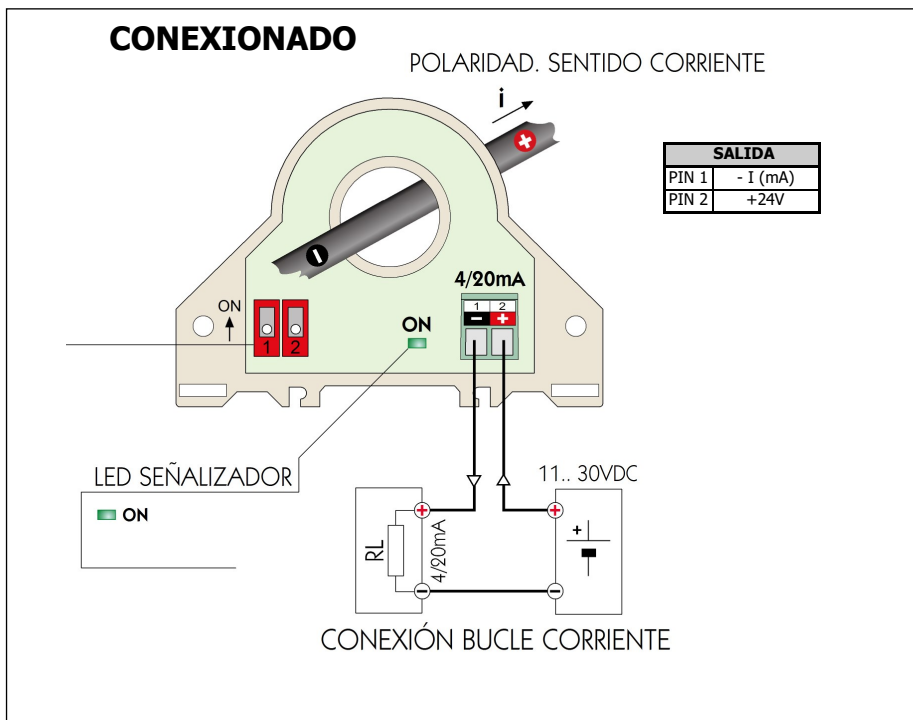
## CONEXIONES

Bornes por tornillo M3 .....	par de apriete 0.5Nm
Cable de conexión .....	≤2.5mm <sup>2</sup> (12AWG)

## AISLAMIENTO

Tensión de aislamiento entrada / salida / alimentación.....	3000VAC
Sobrecarga intensidad (Impulso).....	2000A

ESPAÑOL



### Conformidad CE .

Directivas	EMC 2014/30/EU	LVD 2014/35/EU
Normas	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3	EN 61010-1



**ATENCIÓN:** Si este instrumento no se instala y utiliza de acuerdo con estas instrucciones, la protección que brinda contra riesgos puede verse afectada

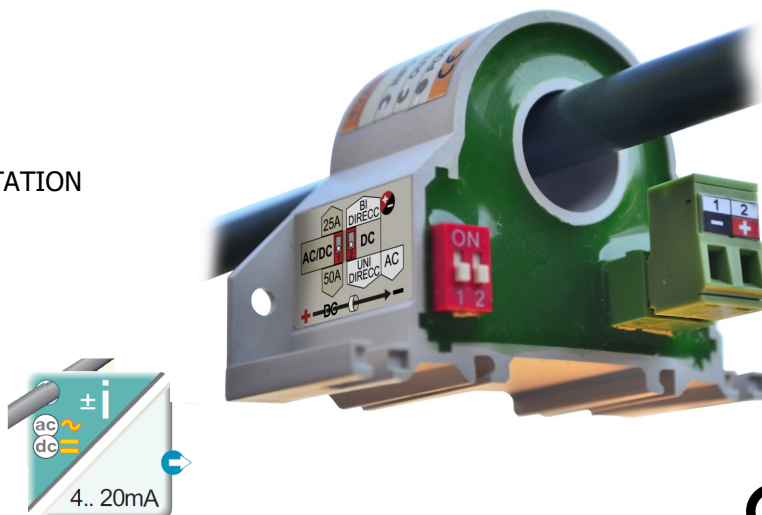
Para cumplir con los requisitos de la norma EN 61010-1, donde la unidad está permanentemente conectada a la fuente de alimentación principal, es obligatorio instalar un dispositivo de corte de circuito fácilmente accesible para el operador y claramente marcado como dispositivo de desconexión.



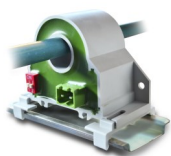
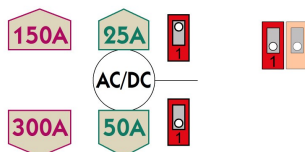
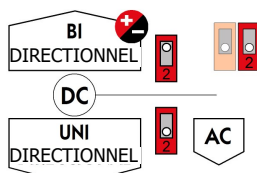
De acuerdo con la Directiva 2012/19 / UE, no puede desecharlo al final de su vida útil como basura municipal sin clasificar. Puede devolverlo, sin ningún costo, al lugar donde fue adquirido para proceder a su tratamiento y reciclaje controlados.

**DATA SHEET — GUIDE D'INSTALLATION RAPIDE**
**ISOLATEUR DE COURANT AC/DC vers BOUCLE 4-20mA**

- ◆ TRANSFORMATEUR A EFFET HALL
- ◆ HAUTE PRÉCISION (0.5%)
- ◆ ISOLEMENT ENTRÉE / SORTIE / ALIMENTATION
- ◆ MESURE DE COURANT EN AC / DC
- ◆ SORTIE 4-20mA PASSIVE (2 FILS)
- ◆ ALIMENTATION PAR BOUCLE (24VDC)
- ◆ VERSION JUSQU'À 50A : **KOSAMPA**
- ◆ VERSION JUSQU'À 300A : **KOSAMPB**


**DESCRIPTION**

Transformateur de courant AC/DC à boucle de courant 4-20mA, isolé, haute précision. Grâce à son trou traversant de mesure à effet hall, il n'est pas nécessaire d'intercepter le câble. En AC, il mesure la vraie valeur efficace (TRMS). En continu il permet de mesurer des courants unidirectionnels et bidirectionnels. Il a une sélection pour 2 gammes dans chaque modèle (25/50A), (150/300A) (pour les gammes intermédiaires, le câble peut avoir plus de tours). Il comprend des accessoires de clips qui permettent de le placer en hauteur ou sur rail, aussi bien verticalement qu'horizontalement.

**CONFIGURATIONS**

**SÉLECTION DE LA PLAGE DE COURANT**

**SÉLECTION DU TYPE DE COURANT**


en DC ne distingue pas la direction ±

KOSAMPA			KOSAMPB				
Entrée	N° tours		Entrée	N° tours			
0/50A	x1		0/300A	x1			
0/25A	x1		0/150A	x1			
0/16,66A	x3		0/100A	x3			
0/12,5A	x2		0/75A	x2			
0/8,33A	x3		0/50A	x3			
0/6,25A	x4						
0/5A	x5						

# SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

ENTRÉE	KOSAMPA	KOSAMPB
Trou traversant (diamètre).....	15mm.....	33mm
Courant alternatif TRMS.....	0-25A...0-50A .....	0-150A..0-300A
Courant continue .....	0-25A...0-50A.....	0-150A..0-300A
Bidirectionnel .....	±25A...±50A .....	±150A..±300A
Courant maximale .....	300A .....	500A
Facteur de crête .....	2 .....	1,4
Fréquence .....	20 a 2000Hz	
Bande passante .....	3dB	

**PRÉCISION**

Erreur maximale globale .....	0.5%
Hystérésis de mesure .....	<0.15%
Résolution .....	12bits

**SORTIE**

Courant .....	4-20mA (passive 2 fils)
pour entrée DC bidirectionnelle (±) .....	12±8mA
Capacité de charge maximale .....	650Ω
Temps de réponse .....	1s
Signalisation correcte .....	LED
Protection contre la surchauffe	

**MTBF** ..... 177 ans

## ALIMENTATION

Protégé contre l'inversion de polarité	
Tension d'alimentation typique de la boucle de sortie .....	24VDC
Plage de tension d'alimentation .....	11 a 35VDC
Consommation maximale .....	25mA

## ENVIRONNEMENTAL

Température de fonctionnement .....	-15°C à +65°C
Température de stockage .....	-40°C à +85°C
Temps de chauffage .....	5 minutes
Coéfficient de température .....	50ppm / °C
Humidité sans condensation .....	10% à 90%

## FORMAT

Protection.....	IP20
Materiel.....	PBT gris
Poids (KOSAMPA / KOSAMPB) .....	72g / 370g
Combustibilité selon UL.....	V0
Montage (vertical, horizontal, aérien) .....	rail EN50022

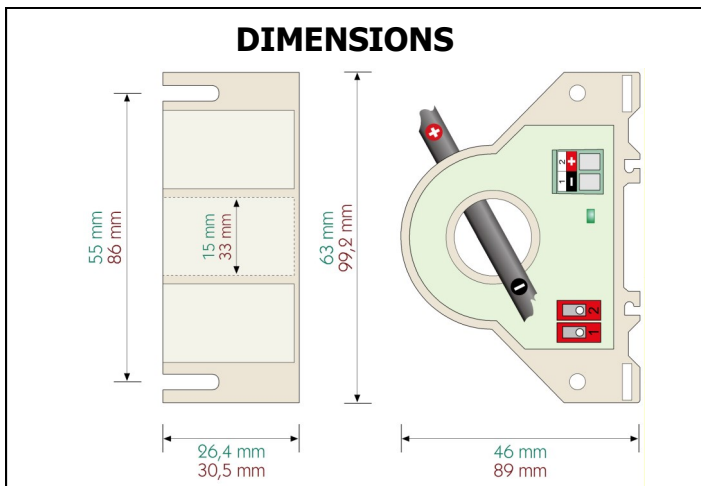
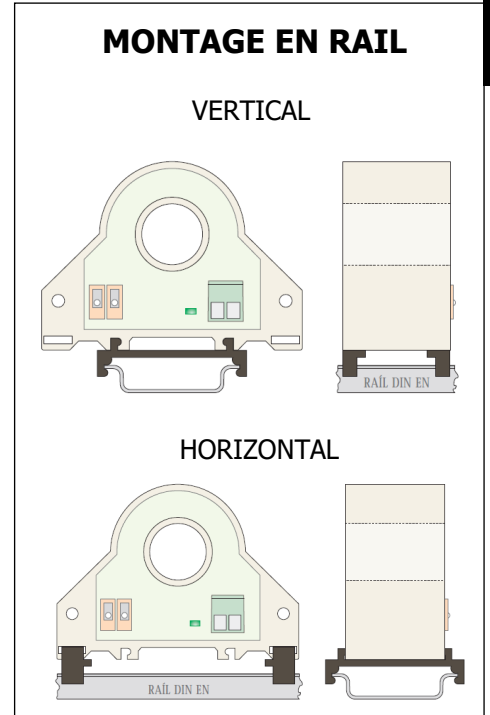
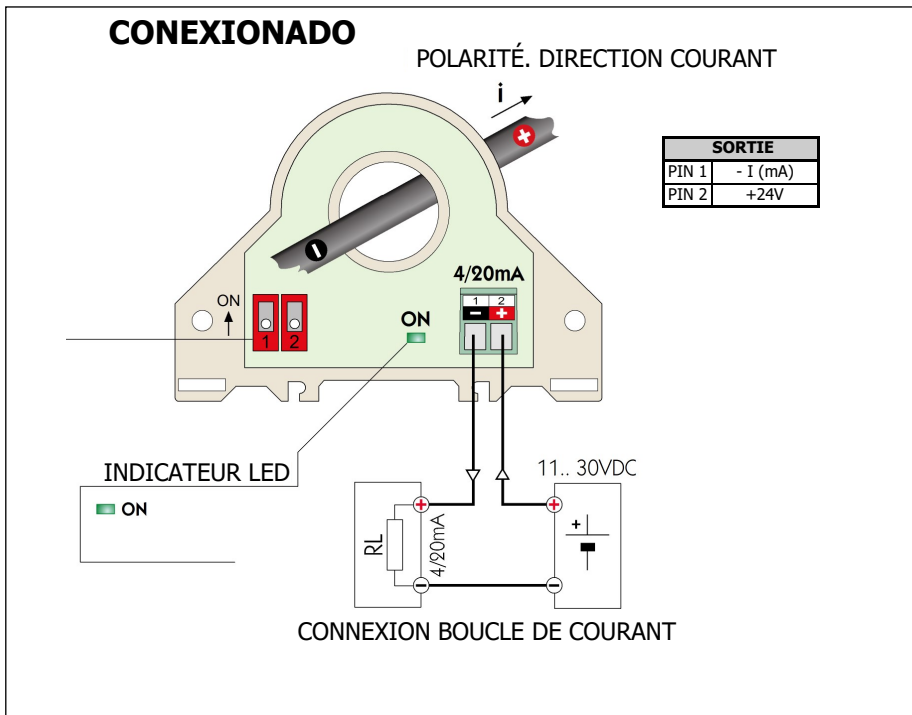
## CONNEXIONS

Bornes à vis M3 .....	Torque 0.5Nm
Câble de connexion .....	≤2.5mm <sup>2</sup> (12AWG)

## ISOLEMENT

Tension d'isolation entrée/sortie/alimentation .....	3000VAC
Surcharge de courant (impulsion) .....	2000A

FRANÇAIS



### Conformité CE .

Directives	EMC 2014/30/EU	LVD 2014/35/EU
Normes	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3	EN 61010-1



**ATTENTION : Si cet instrument n'est pas installé et utilisé conformément à ces instructions, la protection qu'il offre contre les dangers peut être altérée.**

Pour répondre aux exigences de la norme EN 61010-1, où l'unité est connectée en permanence à l'alimentation principale, il est obligatoire d'installer un dispositif de coupure facilement accessible à l'opérateur et clairement identifié comme un dispositif de déconnexion.



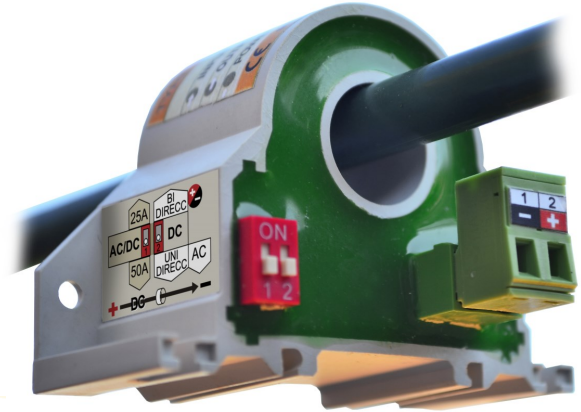
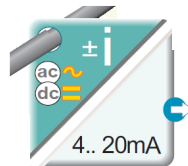
Selon la Directive 2012/19/UE, l'utilisateur ne peut se défaire de cet appareil comme d'un résidu urbain courant. Vous pouvez le restituer, sans aucun coût, au lieu où il a été acquis afin qu'il soit procédé à son traitement et recyclage contrôlés.



## DATA SHEET — QUICK INSTALLATION GUIDE

### CURRENT ISOLATOR AC/DC to LOOP 4-20mA

- ◆ HALL EFFECT TRANSFORMER
- ◆ HIGH ACCURACY (0.5%)
- ◆ ISOLATION INPUT / OUTPUT / POWER SUPPLY
- ◆ AC / DC CURRENT MEASUREMENT
- ◆ 4-20mA SINK OUTPUT (2 WIRES)
- ◆ LOOP POWER SUPPLY (24VDC)
- ◆ VERSION UP TO 50A : **KOSAMPA**
- ◆ VERSION UP TO 300A : **KOSAMPB**



### DESCRIPTION

AC / DC current transformer to current loop 4-20mA, isolated, high precision.

Thanks to its hall effect measurement through hole, there is no need to intercept the cable.

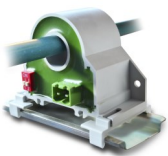
In AC it measures the true effective value (TRMS)

In DC it allows to measure unidirectional and bidirectional currents.

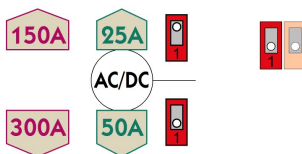
It has a selection for 2 ranges in each model (25/50A), (150/300A) (for intermediate ranges the cable can be given more turns).

It includes clip accessories that allow to place it aerielly or on a rail, both vertically and horizontally.

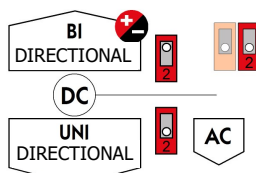
### CONFIGURATIONS



#### INTENSITY RANGE SELECTION



#### INTENSITY TYPE SELECTION (DC/AC)



\* in DC does not distinguish sense

KOSAMPA			KOSAMPB				
Input	n° turns		Input	n° turns			
0/50A	x1		0/300A	x1		4/20mA	12 ± 8mA
0/25A	x1		0/150A	x1		4/20mA	12 ± 8mA
0/16,66A	x3		0/100A	x3		4/20mA	12 ± 8mA
0/12,5A	x2		0/75A	x2		4/20mA	12 ± 8mA
0/8,33A	x3		0/50A	x3		4/20mA	12 ± 8mA
0/6,25A	x4					4/20mA	12 ± 8mA
0/5A	x5					4/20mA	12 ± 8mA

# TECHNICAL SPECIFICATIONS

## INPUT

	KOSAMPA	KOSAMPB
Through hole (diameter).....	15mm	33mm
AC TRMS current .....	0-25A...0-50A	0-150A..0-300A
DC current .....	0-25A...0-50A	0-150A..0-300A
Bidirectional .....	±25A...±50A	±150A..±300A
Maximum current .....	300A	500A
Crest factor .....	2	1,4
Frequency .....	20 a 2000Hz	
Bandwidth .....	3dB	

## ACCURACY

Overall maximum error .....	0.5%
Measurement hysteresis .....	<0.15%
Resolution .....	12bits

## OUTPUT

Current .....	4-20mA (sink 2 wires)
for bidirectional DC input (±) .....	12±8mA
Maximum load capacity .....	650Ω
Response time .....	1s
Correct connection indication .....	LED
Over temperature protection	

MTBF ..... 177 years

## POWER SUPPLY

Reverse polarity protection	
Typical output loop supply voltage .....	24VDC
Voltage supply range .....	11 to 35VDC
Maximum consumption .....	25mA

## ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating temperature .....	-10°C to +600°C
Storage temperatura .....	-40°C to +80°C
Warm-up time .....	5 minutes
Temperature coefficient .....	50ppm / °C

## FORMAT

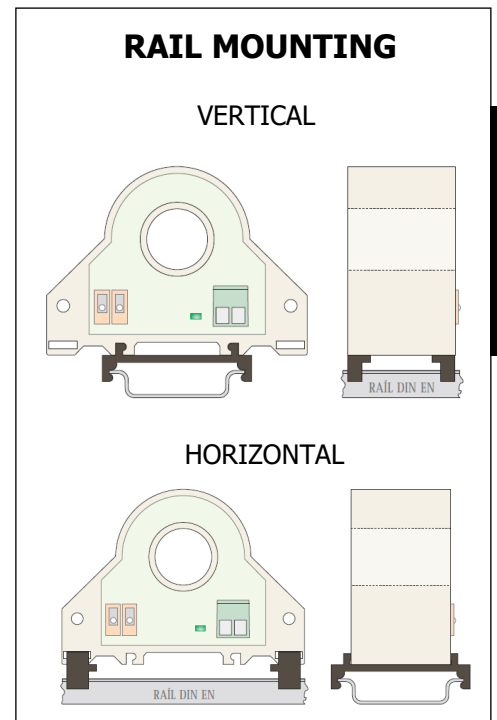
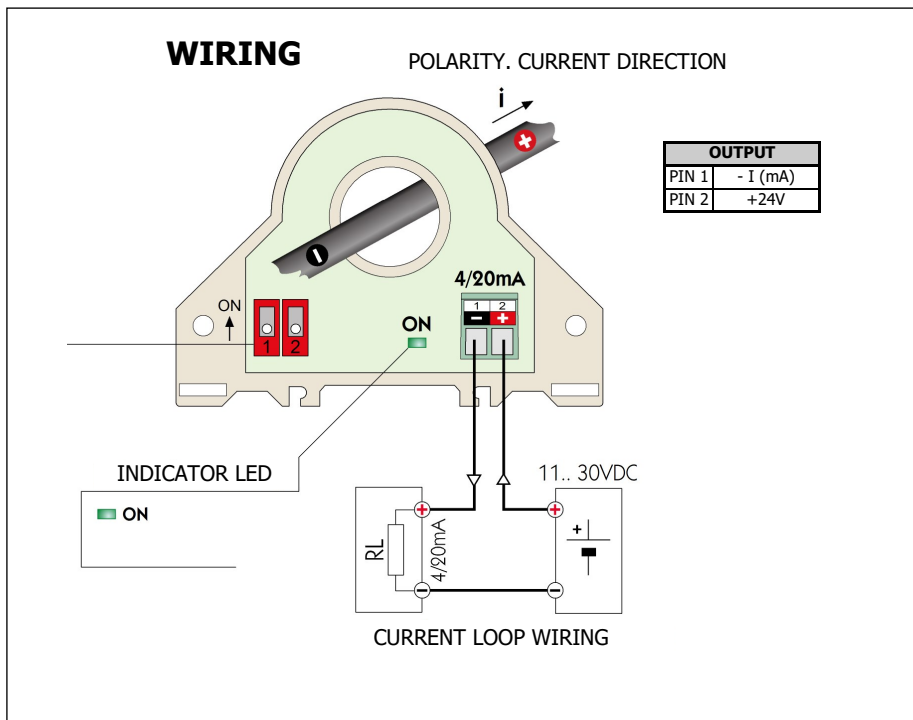
Protection .....	IP20
Material .....	PBT gray
Weight (KOSAMPA / KOSAMPB) .....	72g / 370g
UL Combustibility .....	V0
Mounting (vertical, horizontal, air) .	rail EN50022

## WIRING

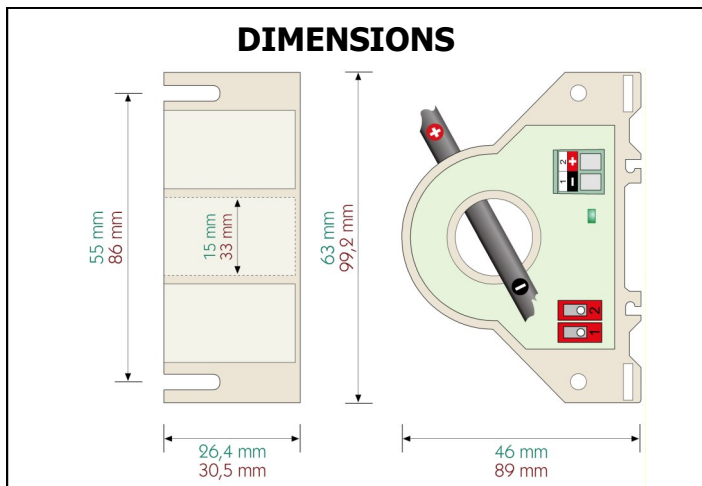
Screw terminals M3 .....	torque 0.5Nm
Connection cable .....	≤2.5mm <sup>2</sup> (12AWG)

## ISOLATION

Isolation voltage input / output / power supply .....	3000VAC
Current overload (Pulse).....	2000A



ENGLISH



### CE Conformity.

Directives	EMC 2014/30/EU	LVD 2014/35/EU
Standarts	EN 61000-6-2 EN 61000-6-3	EN 61010-1



**ATTENTION: If this instrument is not installed and used in accordance with these instructions, the protection it provides against hazards may be impaired.**

To meet the requirements of EN 61010-1, where the unit is permanently connected to the main power supply, it is mandatory to install a circuit-breaking device easily accessible to the operator and clearly marked as a disconnect device.



According to 2012/19/EU Directive, You cannot dispose of it at the end of its lifetime as unsorted municipal waste. You can give it back, without any cost, to the place where it was acquired to proceed to its controlled treatment and recycling.

## GARANTÍA



Los instrumentos están garantizados contra cualquier defecto de fabricación o fallo de materiales por un periodo de 3 AÑOS desde la fecha de su adquisición.

En caso de observar algún defecto o avería en la utilización normal del instrumento durante el periodo de garantía, diríjase al distribuidor donde fue comprado quien le dará instrucciones oportunas.

Esta garantía no podrá ser aplicada en caso de uso indebido, conexionado o manipulación erróneos por parte del comprador.

El alcance de esta garantía se limita a la reparación del aparato declinando el fabricante cualquier otra responsabilidad que pudiera reclamársele por incidencias o daños producidos a causa del mal funcionamiento del instrumento.

## GARANTIE



Les instruments sont garantis contre tout défaut de fabrication ou de matériaux pour une période de 3 ANS depuis la date d'acquisition.

En cas de constatation d'un quelconque défaut où avarie dans l'utilisation normale de l'instrument pendant la période de garantie, il est recommandé de s'adresser au distributeur auprès de qui il a été acquis et qui donnera les instructions opportunes.

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas d'utilisation anormale, raccordement ou manipulations erronés de la part de l'utilisateur.

La validité de cette garantie se limite a la réparation de l'appareil et n'entraîne pas la responsabilité du fabricant quant aux incidentes ou dommages causés par le mauvais fonctionnement de l'instrument.

## WARRANTY



The instruments are warranted against defective materials and workmanship for a period of 3 YEARS from date of delivery.

If a product appears to have a defect or fails during the normal use within the warranty period, please contact the distributor from which you purchased the product.

This warranty does not apply to defects resulting from action of the buyer such as mishandling or improper interfacing.

The liability under this warranty shall extend only to the repair of the instrument. No responsibility is assumed by the manufacturer for any damage which may result from its use.